Cronfa Cyflogadwyedd

2023 – 2025

Nodiadau Cyfarwyddyd

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| UK Government logo | Levelling Up logo | Carmarthenshire County Council logo |

**Cyflwyniad**

Mae Cronfa Ffyniant Gyffredin y DU yn rhan ganolog o agenda Ffyniant Bro Llywodraeth y DU. Mae dyraniad cyllid o £38.6m wedi’i gadarnhau ar gyfer Sir Gaerfyrddin a fydd yn ein galluogi i gyflawni rhai o amcanion strategol y Sir.

Mae Llywodraeth y DU wedi dyrannu cyllid tan fis Mawrth 2025 a fydd yn helpu i fynd i’r afael â rhai o’r heriau sy’n wynebu’r Sir.

Bydd Cronfa Cyflogadwyedd yn cefnogi amrywiaeth o weithgareddau refeniw, gan gynnwys gweithgarwch peilot, i gefnogi:

* yr unigolion sydd bellaf o'r gweithle
* unigolion â rhwystrau cymhleth
* unigolion sydd ag anabledd
* Cymuned Pobl Dduon a Lleiafrifoedd Ethnig

Dylai'r gweithgaredd gynnwys cyngor ac arweiniad un i un, hyfforddiant a chyfleoedd gwirfoddoli i alluogi unigolion i gael gwaith.

Bydd y Gronfa Cyflogadwyedd yn ariannu'r gwaith o ddatblygu a chreu prosiect i gefnogi unigolion i ddod yn agosach at fyd gwaith drwy gynnig cyngor ac arweiniad wedi'u targedu, gweithio mewn partneriaeth â phrosiectau allweddol eraill yn yr ardal, a chysylltu â phrosiect Angor Rhannu Ffyniant ar gyfer Cyflogadwyedd. Dylai gweithgareddau’r prosiect gynnwys:

.

* Cynnig cymorth i adnabod cyfleoedd gwaith i unigolion
* Cyfleoedd gwirfoddoli
* Hyfforddiant a chymorth.
* Cymorth llesiant
* Mynediad at Wasanaethau

**Lefelau’r grant**

Bydd cymorth ariannol ar gael drwy gynllun grant trydydd parti i grwpiau â chyfansoddiad gyflawni prosiectau Refeniw. **Cyfanswm y grantiau sydd ar gael - £1,000,000**

Trothwy Grantiau rhwng £10,000 a £200,000.

Er na fydd arian cyfatebol yn rhan o'r meini prawf asesu, byddai'n help i sicrhau'r effaith a'r gwerth mwyaf posibl am arian ar gyfer rhaglen y Gronfa Ffyniant Gyffredin pe bai 10% o arian parod cyfatebol yn cael ei gynnwys.

**Sefydliadau Cymwys**

Mae'r gronfa ar gael i sefydliadau newydd neu bresennol sydd wedi'u lleoli yn Sir Gaerfyrddin neu sy'n bwriadu symud i Sir Gaerfyrddin. Sefydliadau Cymwys:

* • Grwpiau Gwirfoddol a Chymunedol â Chyfansoddiad
* • Elusennau Cofrestredig
* • Sefydliadau di-elw
* Mentrau Cymdeithasol
* • Cyrff Cyhoeddus

**Sefydliadau Anghymwys**

* • Unigolion preifat
* • Gweithgarwch prosiect sy’n cael ei ddarparu er budd pobl y tu allan i Sir Gaerfyrddin yn unig
* • Sefydliadau cenedlaethol – oni bai bod y gwasanaeth yn cael ei ddarparu drwy gangen leol yn Sir Gaerfyrddin sydd â’i chyfrif banc ei hun.

**Gweithgaredd prosiect cymwys**

Mae'r canlynol yn rhoi enghreifftiau o brosiectau cymwys. Sylwch nad yw hon yn rhestr gyflawn.

* Cyllid i gefnogi'r unigolion sydd bellaf o gyflogaeth, yn cynnwys hyfforddiant i fynd i'r gweithle.
* Cyllid i gefnogi unigolion ag anabledd neu rwystrau cymhleth i fynd i'r gweithle.
* Cyllid i gefnogi cyfleoedd gwirfoddoli i unigolion.

**Costau prosiect cymwys:**

* Cyflogau yn ymwneud â chreu swyddi newydd ac ychwanegol
* Costau gorbenion – (cyfradd safonol o 15% o gostau staff uniongyrchol cymwys)
* Hyfforddiant a datblygiad
* Offer
* Costau marchnata
* Mae eitemau a brynwyd gyda chardiau credyd yn gymwys. Bydd angen i ymgeiswyr ddarparu copi o'r gyfriflen cerdyn credyd fel rhan o'r broses hawlio.
* Lle nad yw sefydliad wedi'i gofrestru ar gyfer TAW, bydd y costau hyn yn gymwys fel rhan o'r grant. Lle bydd modd adennill TAW, bydd hyn yn cael ei ystyried yn anghymwys.

Costau prosiect anghymwys:

* Ni ellir ystyried unrhyw brosiect sydd eisoes wedi dechrau a bod gweithgaredd wedi dechrau.
* Gwaith lle nad yw'r deunyddiau neu'r dyluniad yn briodol yn unol â chanllawiau'r gronfa.
* Ni ellir ystyried gwariant a wnaed cyn y llythyr cynnig ar gyfer y Gronfa Cyflogadwyedd; mae hyn hefyd yn cynnwys os llofnodwyd contractau neu os rhoddwyd gorchmynion.
* Costau cynnal parhaus, costau cynnal a chadw ac arian ar gyfer gweithgareddau presennol lle mae cyllid blaenorol wedi'i sicrhau.
* Costau parhaus/sy’n ailgodi ar gyfer gwasanaethau presennol sydd wedi cael cyllid gan sianeli eraill.
* Yswiriant presennol.
* Offer/costau cynnal a chadw a gwaith atgyweirio arferol.
* O ddydd i ddydd, h.y. costau presennol sefydliad.
* Ni fydd eitemau a brynir trwy brydlesu, hurbrynu, prydlesi cyllid/trefniadau credyd estynedig yn cael eu hystyried ar gyfer cyllid grant.
* Efallai na fydd grant yn cael ei gynnig neu ei dalu os yw'r sefydliad neu'r ymgeisydd mewn ôl-ddyledion o ran unrhyw daliad i unrhyw un o'r awdurdodau lleol sy'n cymryd rhan sy'n gweithredu'r cynllun.

**Allbynnau a Chanlyniadau’r Rhaglen:**

Rhaid i bob prosiect nodi pa rai o'r allbynnau a'r canlyniadau canlynol fydd yn cael eu cyflawni o ganlyniad i’r cyllid. Mae diffiniadau i’w gweld yn Atodiad A.

**Allbynnau**

* Nifer y bobl economaidd anweithgar sy'n defnyddio gwasanaethau cymorth gweithwyr allweddol
* Nifer y bobl economaidd anweithgar sy'n cael cymorth i ymgysylltu â'r system fudd-daliadau
* Nifer y bobl sydd wedi'u heithrio'n gymdeithasol sy'n cael cymorth
* Nifer y bobl sy'n cael mynediad at gymorth iechyd meddwl a chorfforol sy'n arwain at gyflogaeth.
* Nifer y bobl sy'n cael cymorth i chwilio am swyddi
* Nifer y bobl sy'n cael cymorth i gael gwaith.
* Nifer y bobl sy'n cael cymorth i aros mewn gwaith.
* Gweithio effeithiol rhwng gweithwyr allweddol a gwasanaethau ychwanegol (nifer yr ymgysylltiadau)
* Nifer y bobl sy'n cael cymorth i ymgysylltu â sgiliau bywyd
* Nifer y cyfleoedd gwirfoddoli sy’n cael eu cefnogi
* Nifer y bobl sy'n cymryd rhan mewn profiad gwaith
* Nifer y bobl sy'n cael cymorth i ennill trwydded alwedigaethol.
* Nifer y bobl sy'n mynychu sesiynau hyfforddi
* Nifer y bobl sy'n cael cymorth i fynd ar gwrs drwy ddarparu cymorth ariannol

**Canlyniadau**

* Nifer y cyfleoedd Gwirfoddoli
* Nifer yr unigolion economaidd anweithgar sy'n ymgysylltu â'r system fudd-daliadau yn dilyn cael cymorth.
* Nifer y cyfranogwyr actif neu barhaus mewn grwpiau cymunedol o ganlyniad i gymorth.
* Nifer y bobl sydd â mwy o gyflogadwyedd o ganlyniad i ddatblygu sgiliau rhyngbersonol.
* Nifer y bobl sydd mewn cyflogaeth â chymorth.
* Nifer y bobl sy'n defnyddio gwasanaethau gofal iechyd prif ffrwd
* Nifer y bobl sy'n parhau i gael cymorth gweithiwr allweddol
* Nifer y bobl sy'n chwilio am waith yn dilyn cael cymorth.
* Nifer y bobl mewn gwaith, gan gynnwys hunangyflogaeth yn dilyn cael cymorth.
* Nifer y bobl sy'n profi llai o rwystrau strwythurol i gyflogaeth
* Nifer y bobl sy'n ennill cymwysterau, trwyddedau a sgiliau.
* Pobl sy'n cael cymorth i ddysgu sgiliau bywyd yn dilyn ymyrraeth.
* Nifer y bobl sy'n gyfarwydd â disgwyliadau cyflogwyr, gan gynnwys safonau ymddygiad yn y gweithle

**Proses Gwneud Cais**

Gwahoddir ceisiadau trwy alwad agored. Gwahoddir ymgeiswyr i gyflwyno ceisiadau erbyn y canlynol:

* galwad am geisiadau – dyddiad cau ar gyfer ceisiadau **12 or gloch (canol dydd) ar 2fed Mai 2023**

Bydd tîm bach o swyddogion dynodedig yn helpu sefydliadau i ddatblygu prosiectau ac yn darparu arweiniad i sicrhau bod achos busnes clir yn cael ei sefydlu o'r cychwyn cyntaf.

Rhaid gwneud pob cais drwy [sgiliau@sirgar.gov.uk](mailto:sgiliau@sirgar.gov.uk) erbyn y dyddiad cau penodedig. Derbynnir llofnodion electronig.

Proses Asesu

Bydd ceisiadau’n cael eu hasesu a’u blaenoriaethu yn unol â’r meini prawf canlynol:

* Gallu i fodloni un neu fwy o themâu allweddol y gronfa
* Gallu dangos angen sydd wedi'i nodi a'i fynegi'n glir
* Bydd yn cyflawni ystod eang o allbynnau a chanlyniadau
* Gallu cyflawni o fewn yr amserlen (rhaid cwblhau pob prosiect erbyn diwedd Rhagfyr 2024 fan bellaf)
* Gwerth am arian
* Wedi ystyried sut mae cyfleoedd sgiliau a phobl yn rhan o gyflawni’r prosiect ehangach

Mae sgôr asesu i’w gweld yn Atodiad B.

Bydd pob cais yn cael ei ystyried gan Banel Cyllido a fydd yn cynnwys cynrychiolaeth o Gyngor Sir Caerfyrddin a Phartneriaeth Adfywio Sir Gaerfyrddin.

Bydd argymhellion yn cael eu hystyried drwy brotocolau penderfyniadau gwleidyddol Cyngor Sir Caerfyrddin er mwyn gwneud penderfyniad terfynol.

**Themâu Trawsbynciol**

Bydd yn ofynnol i bob gweithgaredd ddangos sut y bydd yn bodloni’r themâu trawsbynciol canlynol:

**Dulliau cynaliadwy a charbon isel o gyflawni**

Mae Cyngor Sir Caerfyrddin wedi ymrwymo i fod yn garbon sero net erbyn 2030 ac mae'n awyddus i hyrwyddo arferion busnes cynaliadwy drwy ei raglenni cyllido. Fel rhan o'r cais, gofynnir i chi sut mae eich sefydliad yn dangos ymrwymiad i ddatblygu cynaliadwy. Dyma rai meysydd i'w hystyried:

* Caffael nwyddau a gwasanaethau gan gyflenwyr lleol
* Defnyddio trafnidiaeth gyhoeddus a hyrwyddo teithio llesol
* Ailgylchu, ailddefnyddio ac ailbwrpasu
* Ystyried defnyddio ffynonellau ynni adnewyddadwy
* Gweithredu mesurau effeithlonrwydd ynni e.e., bylbiau golau LED.
* Gweithio’n ddi-bapur lle bo modd
* Hyrwyddo arferion gwyrdd drwy ymgysylltu â'r cyhoedd
* Mynd ati i ddefnyddio llai o ynni

**Yr Iaith Gymraeg**

[Mae Hysbysiad Cydymffurfio Safonau'r Gymraeg](https://www.carmarthenshire.gov.wales/media/1225180/compiance-notice44-carmarthenshire-county-council.pdf) yn gosod gofyniad statudol ar y Cyngor i sicrhau bod y grantiau y mae’n eu rhoi yn cael effaith gadarnhaol ar gyfleoedd i bobl ddefnyddio’r Gymraeg, ac ar beidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg.

Er mwyn bodloni’r gofynion hyn rhaid i chi wneud pob ymdrech i wneud y canlynol:

* Gweithredu’n ddwyieithog yn gyhoeddus, gan roi presenoldeb a statws gweledol uchel i’r Gymraeg ar bob cyfle (deunyddiau hyrwyddo, postiadau, datganiadau i’r wasg)
* Cyfathrebu'n ddwyieithog â'r cyhoedd (e-bost, datganiadau i'r wasg, llythyrau, galwadau ffôn)
* Cydweithio â phartneriaid sy'n hyrwyddo'r Gymraeg (Mentrau Iaith)
* Dangos ystyriaeth o natur ieithyddol yr ardal ddaearyddol y bwriedir gwasanaethu ynddi, a sut mae'r gwaith yn mynd i gael effaith gadarnhaol ar nifer y siaradwyr Cymraeg neu’r defnydd o'r Gymraeg\*

\*Mae hyn yn golygu bod gan yr ymgeisydd wybodaeth am gymunedau'r siaradwyr Cymraeg y gallai'r ddarpariaeth effeithio arnynt, yn gadarnhaol neu'n negyddol. Bydd angen i'r ymgeisydd fod yn ymwybodol o gyfleoedd i gynyddu amlygrwydd y Gymraeg a hybu defnydd pawb o'r Gymraeg; siaradwyr hyderus yn ogystal â'r rhai sydd ond yn gallu siarad ychydig o Gymraeg.

Ceir canllawiau pellach yn Atodiad C.

**Gwasanaethau hygyrch digidol**

Isod, amlinellir camau gweithredu posibl i sefydliadau eu hystyried wrth ddatblygu a chyflawni eu prosiectau:

* Rhoi cyhoeddusrwydd i'ch prosiect yn ddigidol: yn ogystal â dulliau cyhoeddusrwydd traddodiadol seiliedig ar bapur, ceisiwch ddefnyddio ystod o wahanol lwyfannau cyfryngau cymdeithasol; gwefan neu flog prosiect. Crëwch gynnwys digidol fel fideos a phodlediadau y gellir eu rhannu â'r gymuned.
* Cynnal cyfarfodydd hybrid – gan ganiatáu i'r gymuned fynychu cyfarfod naill ai wyneb yn wyneb neu ar-lein trwy dechnolegau fel Microsoft Teams a Zoom.
* Defnyddio arolygon ar-lein (e.e. SurveyMonkey neu Microsoft Forms) i ymgysylltu ac ymgynghori â’r gymuned. Gellir eu defnyddio hefyd i werthuso effaith prosiect.
* Ystyried penodi tîm o hyrwyddwyr digidol i gefnogi'r prosiect i wneud yn fawr o fanteision technolegau digidol.
* Annog mwy o ddefnyddwyr yn y gymuned i ymgysylltu â thechnolegau digidol.
* Ymgysylltu â [Cyflymu Cymru i Fusnesau](https://businesswales.gov.wales/superfastbusinesswales/superfast-software-directory) neu [Cymunedau Digidol Cymru](https://www.digitalcommunities.gov.wales/) i gael rhagor o syniadau a chyngor ar wella’ch cynnwys a’ch sgiliau digidol.

Er gwybodaeth - [Pecyn Cymorth Digidol i Fusnesau (llyw.cymru)](https://businesswales.gov.wales/superfastbusinesswales/superfast-software-directory)

**Sicrhau Cyfle Cyfartal**

Mae cydraddoldeb yn derm syml ar gyfer yr holl waith a wneir gan sefydliad i hyrwyddo cyfle cyfartal a herio gwahaniaethu, mewn cyflogaeth ac wrth gyflawni ei waith a darparu gwasanaethau.

Drwy roi cydraddoldeb wrth wraidd cynllunio a gweithredu prosiectau, mae sefydliadau yn fwy tebygol o gyflawni canlyniadau gwell.

**Caffael**

**Prynu nwyddau, gwasanaethau neu waith**

Mae disgwyl i ymgeiswyr, wrth gaffael gwaith, nwyddau a gwasanaethau, gynnal y broses honno mewn modd sy'n sicrhau ei bod yn agored, yn rhoi gwerth yr arian ac yn deg. Rhaid iddynt ddilyn y gweithdrefnau caffael fel y maent wedi’u hamlinellu yn yr adran hon.

**Trothwyon Caffael**

Bydd yr union weithdrefnau sydd i'w dilyn yn dibynnu ar faint yr archeb neu'r contract i'w gosod/osod. Mae Cyngor Sir Caerfyrddin (CSC) yn gweithredu cyfres raddedig o weithdrefnau sy'n cydnabod yr angen am ysgafnhau gofynion gweinyddol ar gyfer contractau sy'n ymwneud â symiau llai. Rhaid i bob ymgeisydd gadw at y rheolau a nodir yn Atodiad D.

Mae'n ofynnol i gyrff sector cyhoeddus sy'n dod o dan Gyfarwyddebau Caffael y Comisiwn Ewropeaidd ddilyn eu rheolau a'u gweithdrefnau caffael sefydliadol eu hunain.

Bydd methu â chydymffurfio'n llawn â'r trothwyon caffael yn golygu nad yw'r costau'n gymwys i gael cymorth o dan y gronfa hon.

**Rheoli Cymorthdaliadau**

Mae'r Gronfa Cyflogadwyedd yn cael ei gweithredu o dan Reolau Cymhorthdal y DU.

Rhaid i bob cais hefyd ystyried sut bydd yn gweithredu'n unol â rheolau cymhorthdal yn unol â chanllawiau Llywodraeth y DU. <https://www.gov.uk/government/collections/subsidy-control-regime>

Os nad yw ymgeiswyr yn dangos yn ddigonol fod y prosiect arfaethedig yn cydymffurfio o dan drefn rheoli cymorthdaliadau'r DU, gall gael ei ystyried yn anghymwys, a gellid gwrthod eich cais.

Ceir canllawiau pellach yn Atodiad E.

**Amodau Cyffredinol**

Argymhellir yn gryf fod unrhyw nwyddau a brynir mewn perthynas â'r grant yn cael eu prynu drwy ddefnyddio cyfrif banc y busnes.

Os yw’r gwariant ar waith cymwys yn is na’r hyn a ragwelwyd yn y cynnig grant, bydd y grant yn cael ei leihau ar sail pro rata.

Bydd grantiau'n cael eu talu yn ôl-weithredol, a hynny ar ôl cyflwyno tystiolaeth o wariant a chanlyniadau prosiectau ar ffurf anfonebau gwreiddiol a dalwyd a chyfriflenni banc perthnasol sy'n dangos gwariant y prosiect.

Rhaid i'r ymgeisydd dderbyn telerau ac amodau'r grant drwy lenwi'r Hysbysiad ynghylch Cymeradwyo a'r Telerau a'r Amodau cyn pen 30 mis ar ôl ei dderbyn. Rhaid cwblhau'r holl wariant sy'n gysylltiedig â'r grant yn unol â'r dyddiadau dechrau a gorffen ar y Llythyr Cynnig.

Bydd y sefydliad a'r allbynnau cyllido yn cael eu monitro ar ôl 12 mis yn dilyn y taliad grant terfynol a bydd angen tystiolaeth o'r allbynnau. Gallai methu â chael yr allbynnau a ddisgwylir arwain at dynnu arian grant yn ôl.

At bob diben grant bydd yr hawliad a'r dystiolaeth yn cael eu monitro gan roi rhybudd ymlaen llaw 1, 3 a 5 mlynedd ar ôl dyddiad dyfarnu'r grant.

Os na fydd y prosiect yn mynd rhagddo cyn pen y cyfnod a nodwyd yn y llythyr cynnig grant, bydd y cynnig grant yn darfod ohono'i hun. Gellir ymestyn y cyfnod cynnig grant, ar yr amod bod cais ysgrifenedig yn cael ei wneud. Rhaid gwneud cais am unrhyw newid o ran y Telerau a'r Amodau a amlinellir yn y Llythyr Cynnig a chytuno arno.

Ni ystyrir talu grant am eitemau a brynir ag arian parod.

Mae’n bosibl y bydd swyddogion yr awdurdod yn cynnal ymweliadau safle cyn i unrhyw arian grant gael ei dalu.

**Cyhoeddusrwydd**

Rhaid i ymgeiswyr llwyddiannus ddangos cymorth gan Gyngor Sir Caerfyrddin a Chronfa Ffyniant Gyffredin Llywodraeth y DU. Mae hyn yn cynnwys unrhyw gyhoeddusrwydd gan gynnwys datganiadau i’r wasg mewn perthynas â’r prosiect a ariennir.

I gael rhagor o wybodaeth - [https://www.gov.uk/guidance/uk-shared-prosperity-fund-branding-and-publicity-6.cy](https://www.gov.uk/guidance/uk-shared-prosperity-fund-branding-and-publicity-6)

**Adennill cyllid grant**

Bydd y cyllid yn cael ei gadw'n ôl a/neu, o ran taliad sydd wedi cael ei wneud, bydd derbynnydd y grant yn ad-dalu'r cyllid naill ai'n llawn neu'n rhannol, gan gynnwys:

a) os oes gormod o gyllid wedi'i dalu

b) yn ystod ei oes economaidd, os yw'r prosiect yn newid yn sylweddol a'i fod yn cael ei ddefnyddio ar gyfer dibenion gwahanol i'r rheiny a nodwyd yn y cais, neu, bod y perchennog yn newid ac nad yw Cyngor Sir Caerfyrddin yn cael ei hysbysu am hynny.

Oes economaidd yw'r cyfnod hyd at **5 mlynedd** o ddyddiad y taliad grant terfynol a bydd angen ad-dalu'r cyllid fel a ganlyn:

**Dyddiad gwaredu'r ased(au) Swm i'w ad-dalu**

O fewn blwyddyn Cyllid i'w ad-dalu'n llawn

O fewn 2 flynedd 80% o'r cyllid i'w ad-dalu

O fewn 3 blynedd 60% o'r cyllid i'w ad-dalu

O fewn 4 blynedd 40% o'r cyllid i'w ad-dalu

O fewn 5 mlynedd 20% o'r cyllid i'w ad-dalu

Ar ôl 5 mlynedd Dim cyllid i'w ad-dalu

Yr uchod yw'r isafswm y mae'n rhaid ei ad-dalu. Mae'n rhaid ad-dalu'r grant yn llawn ar orchymyn:

* os canfyddir bod yr ymgeisydd wedi camliwio mewn perthynas â'r cais
* os yw'r ymgeisydd wedi torri amod uchod
* os nad yw'r asedau a'r eiddo (os yw'n berthnasol) yn cael eu hadfer yn llawn cyn pen 12 mis ar ôl unrhyw ddigwyddiad sy'n arwain at golled neu ddifrod i'r eiddo

**Cysylltwch â:**

**Partneriaeth Sgiliau a Dysgu Rhanbarthol**

**Ffôn: 07789 371211**

E-bost: sgiliau@sirgar.gov.uk

*‘Mae croeso ichi gysylltu â’r Cyngor drwy gyfrwng y Gymraeg neu’r Saesneg.*

*You are welcome to contact the council through the medium of Welsh or English*

**Atodiad A – Allbynnau a Chanlyniadau’r Rhaglen**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Allbwn** | **Diffiniad** | **Tystiolaeth Archwilio – gwiriwch isod** |
| Nifer y bobl economaidd anweithgar sydd wedi mynd ati i chwilio am waith yn dilyn cael cymorth. | Unigolion economaidd anweithgar yw'r rheiny nad ydynt mewn gwaith ac nad ydynt yn chwilio am waith (yn wahanol i unigolion di-waith sy'n mynd ati i chwilio am waith.). Ni all pawb sy'n economaidd anweithgar hawlio budd-daliadau.  Fel arfer y bobl sy'n mynd ati i chwilio am waith yw'r rheiny sydd heb waith, sydd ar gael ar gyfer gwaith ac sy'n mynd ati i chwilio am waith h.y. y di-waith | Ffurflenni ymgysylltu wedi'u cwblhau, tystiolaeth o gefnogaeth a chyrchfan yr unigolyn yn dilyn cael cymorth. |
| Nifer y bobl sydd wedi cwblhau cwrs neu ennill cymhwyster yn dilyn cael cymorth | Wedi cwblhau cwrs ac ennill cymhwyster yn dilyn cael cymorth | Tystiolaeth o'r cyrsiau a fynychwyd.  Copi o dystysgrif |
| Nifer yr ymgysylltiadau rhwng gweithwyr allweddol a gwasanaethau ychwanegol. | Gweithwyr allweddol yw staff rheng flaen sy'n cefnogi trigolion fel rhan o ymyrraeth Cronfa Ffyniant Gyffredin y DU. Bydd y gwasanaethau ychwanegol yn cynnwys ond nid yn gyfyngedig i: hyfforddiant lleol mewn bywyd; sgiliau mathemateg a digidol; cymorth cyflogaeth; grwpiau cymorth iechyd; gwasanaethau iechyd meddwl a chynghori, cymorth ariannol, cymorth arbenigol, gweithgareddau cyfoethogi a chymorth tai  **Mae ymgysylltu yn golygu atgyfeiriadau**. | Ffurflenni ymgysylltu wedi'u cwblhau, tystiolaeth o gefnogaeth; hyfforddiant a fynychwyd a chyrchfan yr unigolyn yn dilyn cael cymorth. |
| Nifer yr unigolion sy'n economaidd anweithgar yw'r rheiny nad ydynt mewn gwaith ac nad ydynt yn chwilio gwaith (yn wahanol i unigolion sy'n ddi-waith ac sy'n chwilio am waith). | Pobl economaidd anweithgar nad ydynt wedi cael budd-daliadau o'r blaen sydd wedi derbyn cymorth i gael Lwfans Ceiswyr Gwaith. Nid oes rhaid bod amser penodol o ran anweithgarwch. Mae pobl yn cyfrif os ydyn nhw'n 16+ | Ffurflenni ymgysylltu wedi'u cwblhau, tystiolaeth o gefnogaeth; hyfforddiant a fynychwyd a chyrchfan yr unigolyn yn dilyn cael cymorth |
| Nifer y bobl gafodd gymorth iechyd meddwl a chorfforol, sy'n dweud bod gwelliannau mewn iechyd wedi cyfrannu at eu helpu i gael cyflogaeth | Unigolion a gyflogir yw pobl 16 oed a hŷn sy'n gwneud awr neu fwy o waith am dâl yr wythnos neu nad ydynt yn gweithio dros dro. Mae hyn yn cynnwys:  Gweithwyr (gweithwyr parhaol a dros dro - yn cynnwys contractau am gyfnodau sefydlog, asiantaeth ac ati)  Hunangyflogedig  Pobl ar raglenni hyfforddiant a gefnogir gan y llywodraeth, sy'n cymryd rhan mewn unrhyw fath o waith neu hyfforddiant cysylltiedig â gwaith.  Pobl ar gyfnod mamolaeth neu dadolaeth  **~ Mae mynd i mewn i gyflogaeth yn golygu na ddylai'r unigolyn fod wedi bod mewn cyflogaeth cyn yr ymyrraeth (h.y. roeddent yn economaidd anweithgar neu'n ddi-waith)** | Ffurflenni ymgysylltu wedi'u cwblhau, tystiolaeth o gefnogaeth; hyfforddiant a fynychwyd a chyrchfan yr unigolyn yn dilyn cael cymorth |
| Nifer y bobl sy'n derbyn cymorth i gael trwydded alwedigaethol. | Mae galwedigaeth yn cyfeirio at hyfforddiant a chymwysterau sy'n rhoi gwybodaeth broffesiynol, sgiliau technegol a phrofiad gwaith sy'n berthnasol i yrfa a galwedigaeth benodol.  Dogfen sy'n cydnabod yr unigolyn fel gweithiwr proffesiynol cymwys mewn masnach neu fusnes penodol yw trwydded alwedigaethol. | Tystiolaeth o'r cyrsiau a fynychwyd.  Copi o dystysgrif |
| Nifer y bobl sy'n cael cymorth i ddysgu sgiliau bywyd. | Cymorth sgiliau bywyd fel cefnogaeth ychwanegol sy'n gwella hyder, gwytnwch neu ysgogiad o amgylch y broses o chwilio am swyddi a gall gynnwys sgiliau sylfaenol (Saesneg/Mathemateg), sgiliau digidol, sgiliau cyfathrebu, sgiliau cyflwyno, gweithgareddau sy'n lleihau ynysu cymdeithasol neu annog ymddygiadau priodol sy'n gysylltiedig â chyflogaeth. | Tystiolaeth o'r cyrsiau a fynychwyd. |
| Nifer y bobl sy'n cymryd rhan mewn rhaglenni profiad gwaith | Mae rhaglenni profiad gwaith yn cynnig lleoliadau profiad gwaith byr gyda chyflogwyr lleol i bobl 16-65 oed | Cadarnhad wedi'i lofnodi gan wirfoddolwr o'r rôl a gyflawnwyd yn ymwneud yn uniongyrchol â chymorth gan y Gronfa Ffyniant Gyffredin.  Taflen amser gwirfoddolwyr wedi'i chwblhau. |
| Nifer y bobl sydd wedi'u heithrio'n gymdeithasol sy'n cael cymorth | Mae eithrio'n gymdeithasol yn golygu eithrio o gymdeithas neu ran o gymdeithas o ganlyniad i un neu fwy o'r ffactorau canlynol:   * Diweithdra, caledi ariannol, ieuenctid neu henaint, afiechyd, cam-drin sylweddau neu ddibyniaeth ar alcohol a chyffuriau, gwahaniaethu ar sail rhyw, hil, anabledd, tarddiad ethnig, cred grefyddol, cyfeiriadedd rhywiol neu ail-aseiniad rhywedd, addysg neu sgiliau gwael, perthynas a theulu'n chwalu, tai gwael a throsedd   Mae cymorth yn golygu darpariaeth i helpu i ailintegreiddio gyda chymdeithas a gwella eu cyfleoedd bywyd. | Ffurflenni ymgysylltu wedi'u cwblhau, tystiolaeth o gefnogaeth; hyfforddiant a fynychwyd a chyrchfan yr unigolyn yn dilyn cael cymorth |
| Nifer y cyfleoedd gwirfoddoli sy’n cael eu cefnogi | Nifer y rolau gwirfoddoli wedi’u trefnu sydd wedi cael eu cefnogi o ganlyniad uniongyrchol i'r ymyriad. Mae hyn yn cynnwys cyfleoedd i bobl wirfoddoli'n rheolaidd, a chyfleoedd i wirfoddoli unwaith yn unig. - Mae gwirfoddoli ffurfiol yn cyfeirio at y rhai sydd wedi rhoi cymorth di-dâl drwy grŵp, clwb neu sefydliad: er enghraifft, arwain grŵp, cymorth gweinyddol neu gyfeillio neu fentora pobl. | Cadarnhad wedi'i lofnodi gan wirfoddolwr o'r rôl a gyflawnwyd yn ymwneud yn uniongyrchol â chymorth gan y Gronfa Ffyniant Gyffredin.  Taflen amser gwirfoddolwyr wedi'i chwblhau. |
| **Canlyniad** | **Diffiniad** | **Tystiolaeth Archwilio** |
| Nifer y swyddi sydd wedi’u creu | Nifer y swyddi a grëwyd ar gyfer cyfleoedd gwaith gyda thâl o ganlyniad uniongyrchol i'r cymorth | Cadarnhad wedi'i lofnodi gan gyflogwr o swydd newydd, proses recriwtio, hysbyseb swydd, oriau gwaith a dyddiad dechrau. |
| Nifer y cyfleoedd gwirfoddoli sydd wedi’u creu o ganlyniad i’r cymorth | Nifer y rolau gwirfoddoli wedi’u trefnu sydd wedi cael eu creu o ganlyniad uniongyrchol i'r ymyriad. Mae hyn yn cynnwys cyfleoedd i bobl wirfoddoli'n rheolaidd, a chyfleoedd i wirfoddoli unwaith yn unig.  - Mae gwirfoddoli ffurfiol yn cyfeirio at y rhai sydd wedi rhoi cymorth di-dâl drwy grŵp, clwb neu sefydliad: er enghraifft, arwain grŵp, cymorth gweinyddol neu gyfeillio neu fentora pobl. | Manylion rolau gwirfoddolwyr sydd wedi’u creu, nifer yr oriau |
| Nifer y bobl sy'n cael cymorth i ddysgu sgiliau bywyd yn dilyn ymyrraeth | Cymorth sgiliau bywyd yw cefnogaeth ychwanegol sy'n gwella hyder, gwytnwch neu ysgogiad o amgylch y broses o chwilio am swyddi a gall gynnwys sgiliau sylfaenol (Saesneg, Mathemateg), sgiliau digidol, sgiliau cyfathrebu, sgiliau cyflwyno, gweithgareddau sy'n lleihau ynysu cymdeithasol neu annog ymddygiad priodol sy'n gysylltiedig â chyflogaeth | Tystiolaeth o'r cyrsiau a fynychwyd. |
| Nifer y bobl sy'n ennill cymwysterau neu drwyddedau | Trwyddedau Galwedigaethol | Tystiolaeth o gyrsiau  Copi o dystysgrifau. |
| Nifer y bobl economaidd anweithgar sydd wedi cael cymorth ac sydd wedi dechrau chwilio am waith yn dilyn cael cymorth. | Unigolion economaidd anweithgar yw'r rheiny nad ydynt mewn gwaith ac nad ydynt yn chwilio am waith (yn wahanol i unigolion di-waith sy'n mynd ati i chwilio am waith.). Ni all pawb sy'n economaidd anweithgar hawlio budd-daliadau.  Fel arfer y bobl sy'n mynd ati i chwilio am waith yw'r rheiny sydd heb waith, sydd ar gael ar gyfer gwaith ac sy'n mynd ati i chwilio am waith h.y. y di-waith | Ffurflenni ymgysylltu wedi'u cwblhau, tystiolaeth o gefnogaeth a chyrchfan yr unigolyn yn dilyn cael cymorth. |
| Nifer y bobl sydd wedi cael cymorth gan weithgarwch a gyllidir gan Gronfa Ffyniant Gyffredin y DU i leihau rhwystrau i gyflogaeth a sgiliau | Gall y rhwystrau fod ar ffurf amrywiaeth o ffurfiau a byddant yn rhyngweithio â nodweddion eraill o anfanteision y farchnad lafur megis rhyw, oedran, iechyd, anabledd ac ethnigrwydd i leihau eu tebygolrwydd o ymgysylltu â'r farchnad lafur ac ymgysylltu â sgiliau. Gall rhwystrau eraill ymwneud â mynediad i wasanaethau fel gofal, gofal plant, trafnidiaeth, digidol ac ariannol, cymhelliant o ran hyder a phroblemau ymddygiadol. | Ffurflenni ymgysylltu wedi'u cwblhau, tystiolaeth o gefnogaeth a chyrchfan yr unigolyn yn dilyn cael cymorth |
| Nifer y bobl sy'n gyfarwydd ag ymddygiadau ac agweddau sy'n briodol i gyflogaeth yn dilyn cymorth, neu y mae eu hymwybyddiaeth o hynny wedi gwella. | Gallai ymddygiadau ac agweddau gynnwys ymddygiad yn y gweithle, ac ymarweddiad, gweithio gydag eraill, iechyd a diogelwch, amrywiaeth a chynhwysiant.  Gall hyn gynnwys gweithgarwch cyn-cyflogaeth neu sgiliau yn ogystal â gweithgarwch wrth ymuno megis sesiwn sefydlu a hyfforddi i fforymau. | Ffurflenni ymgysylltu wedi'u cwblhau, tystiolaeth o gefnogaeth a chyrchfan yr unigolyn yn dilyn cael cymorth |
| Nifer y bobl oedd yn arfer bod yn ddi-waith neu'n economaidd anweithgar, sydd wedi derbyn cefnogaeth ac wedi symud i fyd gwaith. | Pobl i waith - Mae'r bobl wedi derbyn cymorth ac wedi bod mewn cyflogaeth gan gynnwys hunangyflogaeth am o leiaf 2 wythnos o gyfnod 4 wythnos yn dilyn cael cymorth. Mae hyn yn cynnwys y rheiny sy'n symud i mewn i "weithio gyda gofynion" neu "weithio digon" h.y. dim gofynion gwaith dan y gweithdrefnau ar y system credyd cynhwysol | Cadarnhad wedi'i lofnodi gan gyflogwr o swydd newydd, proses recriwtio, hysbyseb swydd, oriau gwaith a dyddiad dechrau |
| Nifer y bobl sy'n dweud bod cyflogadwyedd wedi gwella yn dilyn cael cymorth | Unigolion sydd wedi cael cymorth y mae eu cyflogadwyedd wedi gwella drwy sgiliau rhyngbersonol gwell gan gynnwys, ond heb eu cyfyngu i, hyder, sgiliau cyfathrebu, gweithio gydag eraill, rheoli amser, cymhelliant i wneud gwaith neu hyfforddiant. | Ffurflenni ymgysylltu wedi'u cwblhau, tystiolaeth o gefnogaeth a chyrchfan yr unigolyn yn dilyn cael cymorth |
| Nifer y bobl sy'n cadw swydd am 6 mis ar ôl cael cymorth. | Mae cadw swydd yn golygu bod mewn cyflogaeth. | Tystiolaeth o Gyflogaeth – rôl, oriau a thystiolaeth wedi'i llofnodi gan gyflogwr. |
| Nifer y bobl sy'n parhau i ymgysylltu â gweithwyr allweddol | Mae parhau i ymgysylltu yn golygu cymorth parhaus 6 mis ar ôl y cysylltiad cyntaf gyda'r gweithiwr allweddol neu wasanaeth allweddol. | Ffurflenni ymgysylltu wedi'u cwblhau, tystiolaeth o gefnogaeth a chyrchfan yr unigolyn yn dilyn cael cymorth |

Canllawiau Monitro a Gwerthuso Cronfa Ffyniant Gyffredin y DU

[UKSPF\_Indicators\_13.07.22.xlsx (live.com)](https://view.officeapps.live.com/op/view.aspx?src=https%3A%2F%2Fassets.publishing.service.gov.uk%2Fgovernment%2Fuploads%2Fsystem%2Fuploads%2Fattachment_data%2Ffile%2F1091803%2FUKSPF_Indicators_13.07.22.xlsx&wdOrigin=BROWSELINK)

**Atodiad B**

**Meini Prawf Asesu Cais**

Bydd pob cais yn cael ei asesu yn erbyn y meini prawf sgoriau wedi’u pwysoli canlynol. Bydd pob maen prawf yn cael ei sgorio o 0-10. Uchafswm sgôr - 100.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Meini Prawf Dethol** | **Sgôr** | **Pwysoliad** |
| Y gallu i fodloni un neu fwy o themâu allweddol y gronfa a bydd yn cyflawni ystod eang o allbynnau a chanlyniadau | 10 | x 2 (20) |
| Extent to which the project can demonstrate a clearly identified evidence of need | 10 | x 2 (20) |
| Cynaliadwyedd y cynnig, beth yw'r strategaeth cwblhau, parhau neu ymadael | 10 | x 1 (10) |
| Wedi ystyried sut mae cyfleoedd sgiliau a phobl yn rhan o gyflawni’r prosiect ehangach | 10 | x 1 (10) |
| Gwerth am Arian / Cynaliadwy yn Ariannol | 10 | x 2 (20) |
| I ba raddau y gellir cyflawni'r prosiect o fewn amserlen y rhaglen | 10 | x 2 (20) |
| **Disgrifiad o’r Ymateb** | **Sgôr** | |
| Cyflwyniad Perffaith sy'n Cydymffurfio'n Llawn - mae'r ymateb yn fanwl iawn ac yn rhoi hyder yng ngallu'r ymgeisydd i gyflawni'r holl ofynion | 10 | |
| Cyflwyniad Rhagorol – mae’r ymateb yn fanwl ac yn rhoi hyder yng ngallu’r ymgeisydd i gyflawni’r gofynion | 9 | |
| Cyflwyniad Da Iawn – ymateb manwl credadwy ac argyhoeddiadol i'r gofynion | 8 | |
| Cyflwyniad Da - ymateb credadwy i'r gofyniad | 7 | |
| Cyflwyniad Boddhaol – ymateb digonol i ofynion ac amcanion y rhaglen | 6 | |
| Cyflwyniad Gweddol – yn mynd i'r afael â rhai o'r gofynion ond yn brin o fanylion mewn mannau | 5 | |
| Cyflwyniad Derbyniol - nid yw'r ymateb yn bodloni'r gofynion ac mae wedi'i egluro'n wael ond nid yn ddigon gwael i’w wrthod. | 4 | |
| OS NA ALLWCH FODLONI'R SAFON OFYNNOL **AR GYFER UNRHYW GWESTIWN** CAIFF EICH CYFLWYNIAD EI EITHRIO O'R BROSES WERTHUSO | | | |
| Cyflwyniad Gwan – methu â bodloni'r rhan fwyaf o'r gofynion ac wedi'i egluro'n wan, neu ddim o gwbl. Bodloni'r gofynion i raddau cyfyngedig yn unig. | 3 | |
| Cyflwyniad Gwael - prin yn bodloni'r gofynion ac yn codi amheuon ynglŷn â'r gallu i ddatblygu prosiect derbyniol a buddiol. | 2 | |
| Cyflwyniad Annerbyniol (Materion mawr) - naill ai'n methu'n llwyr â bodloni'r meini prawf neu'n methu â dangos unrhyw ddealltwriaeth/profiad/hygrededd mewn perthynas ag amcanion y rhaglen. | 1 | |
| Ymateb heb ei lenwi, neu ymateb sy'n gwbl annerbyniol ac nad yw'n cyflawni'r gofyniad mewn unrhyw ffordd. | 0 | |

**Atodiad** **C**

**Enghreifftiau o'r ddarpariaeth yn unol â Safonau'r Gymraeg**:

Yn y tabl isod ceir rhestr o enghreifftiau o ymrwymiadau y gallai'r ymgeisydd eu gwneud er mwyn cydymffurfio â'r Safonau. Nid yw'r rhestr hon yn gynhwysfawr, ond yn hytrach mae'n cynnig awgrymiadau, a gall yr ymgeisydd awgrymu ymrwymiadau eraill. Bydd disgwyl iddynt ystyried perthnasedd yr isod i'r gwaith maent am ei gyflawni drwy'r grant ac ymrwymo i gymaint â phosibl yn unol â maint trosiant y sefydliad, a maint y cais am gyllid. Cofiwch fodd bynnag fod disgwyl i unrhyw fudiad sy'n cyflogi mwy na 50 aelod wneud ymrwymiad sylweddol i'r Gymraeg, gan anelu at gyflawni'r hyn sydd ar y rhestr isod. Bydd pob sefyllfa'n cael ei hystyried yn unigol, a bydd cyngor a chymorth ar gael i ymgeiswyr.

Gellir defnyddio'r isod wrth ymateb i gwestiynau'r Gymraeg yn themâu Trawsbynciol Adran 9.

**Y** **Sefydliad**

|  |
| --- |
| Byddwn ni'n mapio gallu presennol y sefydliad i ddarparu yn Gymraeg |
| Byddwn ni'n ymdrechu i gynyddu gallu'r sefydliad i ddarparu yn y Gymraeg naill ai drwy gyflogi staff â sgiliau yn y Gymraeg, drwy ddefnyddio gwirfoddolwyr â sgiliau Cymraeg neu drwy weithio mewn partneriaeth â sefydliad arall a all ddarparu yn Gymraeg. |
| Byddwn ni'n sicrhau bod gennym drefniadau ar waith i ddarparu deunyddiau yn y Gymraeg |
| Byddwn ni'n ystyried darpariaeth Gymraeg o'r cychwyn cyntaf, wrth gynllunio'r ddarpariaeth |
| Mae gennym Bolisi neu Gynllun Gweithredu Cymraeg sy'n amlinellu ein hymrwymiad i'r Gymraeg ym mhopeth a wnawn |
| Rydym yn fudiad cyfrwng Cymraeg sy'n gweinyddu a chyflawni trwy gyfrwng y Gymraeg |

**Cyhoeddusrwydd**

|  |
| --- |
| Byddwn ni'n cyhoeddi'r holl ddeunyddiau cyhoeddusrwydd yn y Gymraeg, yn electronig ac ar bapur. Byddwn ni'n sicrhau bod y deunyddiau hyrwyddol Cymraeg yn mynd allan yr un pryd â'r Saesneg, i'r un safon a gyda'r Gymraeg mewn man lle caiff ei darllen gyntaf |
| Byddwn ni'n hyrwyddo ein darpariaeth / gwasanaeth i gynulleidfa Gymraeg gan nodi'n glir bod darpariaeth Gymraeg neu ddwyieithog ar gael |
| Byddwn ni'n annog siaradwyr Cymraeg i gymryd rhan / defnyddio ein gwasanaeth / prosiect drwy gyfrwng y Gymraeg |
| Byddwn ni'n hybu'r Gymraeg ym mhob gweithgaredd |
| Bydd siaradwyr Cymraeg ein sefydliad yn gwisgo bathodynnau sy'n nodi eu bod yn gallu siarad Cymraeg ac yn annog pobl i siarad Cymraeg |
| Byddwn ni'n creu hunaniaeth Gymraeg neu ddwyieithog ar gyfer fy mhrosiect / gwasanaeth. |
|  |

**Ymgysylltu â'r cyhoedd**

|  |
| --- |
| Byddwn ni'n cyfleu negeseuon cyffredinol gyda'r cyhoedd yn ddwyieithog |
| Byddwn ni'n cynnig cyfathrebu'n Gymraeg gydag unigolion a chyfathrebu gyda nhw wedyn yn yr iaith sydd ei hangen arnynt |
| Byddwn ni'n darparu ein gweithgarwch yn Gymraeg |
| Byddwn ni'n darparu ein gweithgarwch yn ddwyieithog, gan sicrhau bod y Gymraeg yn cael ei thrin mor ffafriol â'r Saesneg |
| Os na ellir darparu elfen o'r gweithgaredd yn y Gymraeg i'r diffyg personél, byddwn yn gwneud pob ymdrech i sicrhau bod Cymraeg yn cael ei thrin yr un mor ffafriol â'r Saesneg, defnyddio hwyluswyr Cymraeg neu gyfieithu ar y pryd er enghraifft, neu trwy weithio mewn partneriaeth â sefydliadau eraill |
| Byddwn ni'n hyrwyddo elfennau Cymraeg ein darpariaeth |
|  |

**Sicrhau effaith gadarnhaol ar y Gymraeg**

|  |
| --- |
| Mae gennym ddealltwriaeth o sefyllfa ieithyddol y sir ac rydym yn deall yr angen i hyrwyddo'r iaith Gymraeg |
| Byddwn ni'n cynnig darpariaeth Gymraeg yn hytrach nag aros i rywun ofyn am hynny |
| Byddwn yn ymgysylltu â chymunedau Cymraeg eu hiaith (daearyddol neu fel arall) |
| Byddwn ni'n sicrhau nad yw ein darpariaeth yn cael effaith negyddol ar ddefnydd cyffredinol y Gymraeg yn y sir, gan gynnwys sicrhau nad yw ein darpariaeth yn annog siaradwyr Cymraeg i ymgysylltu â'i gilydd yn Saesneg oherwydd ein darpariaeth |
| Byddwn ni'n sicrhau defnydd o'r Gymraeg yn ein holl ddarpariaeth gan gynnwys y rheiny sy'n llai rhugl |
| Bydd ein gweithgarwch yn gyfle i bobl ddefnyddio eu Cymraeg neu ddatblygu eu sgiliau Cymraeg |
| Byddwn ni'n cydweithio â phartneriaid sy'n hyrwyddo'r Gymraeg (Mentrau Iaith) |
|  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Atodiad D** |  | **Rheolau ynghylch Caffael Grantiau gan Drydydd Parti** |
| **Gofyniad** | **Gwerth** | **Y Broses Gaffael** |
| **Pob Un** | **hyd at £4,999** | Rhaid cael a chadw o leiaf **1 dyfynbris ysgrifenedig.**  Mae'n rhaid cael y gwerth gorau am arian ac mae'n rhaid cymryd gofal rhesymol i gael nwyddau, gwaith neu wasanaethau o ansawdd digonol am bris cystadleuol. Mae'n rhaid cadw cofnod dogfennol i gefnogi'r penderfyniad at ddibenion archwilio.  Gofynnir i ymgeiswyr 'Meddwl Sir Gâr yn Gyntaf' wrth geisio dyfynbrisiau ar gyfer prynu Nwyddau/Gwasanaethau. Felly, edrychwch ar y farchnad i weld a oes unrhyw fusnesau yn Sir Gaerfyrddin a all ddarparu'r nwyddau / gwasanaeth yr ydych yn ceisio eu prynu. Efallai y bydd gofyn i ymgeiswyr ddangos eu bod wedi ceisio dyfynbrisiau o'r fath. |
| **Pob Un** | **£5,000 a £24,999** | Rhaid ceisio o leiaf **3 dyfynbris ysgrifenedig** o ffynonellau cystadleuol\*. Mae'n rhaid i'r dyfynbrisiau fod yn seiliedig ar yr un fanyleb a chael eu gwerthuso ar sail 'tebyg am debyg'.  Mae'n rhaid cofnodi'r dyfynbrisiau a geisiwyd, y broses werthuso a'r penderfyniad dyfarnu mewn dogfen gofnodedig.  Gofynnir i ymgeiswyr 'Meddwl Sir Gâr yn Gyntaf' wrth geisio dyfynbrisiau ar gyfer prynu Nwyddau/Gwasanaethau. Felly, edrychwch ar y farchnad i weld a oes unrhyw fusnesau yn Sir Gaerfyrddin a all ddarparu'r nwyddau / gwasanaeth yr ydych yn ceisio eu prynu. Efallai y bydd gofyn i ymgeiswyr ddangos eu bod wedi ceisio dyfynbrisiau o'r fath. |
| **Pob Un** | **£25,000 a £74,999** | Rhaid ceisio o leiaf **3 dyfynbris ysgrifenedig** o ffynonellau cystadleuol\*. Mae'n rhaid fod y dyfynbrisiau'n seiliedig ar:   * yr un fanyleb * yr un meini prawf gwerthuso a'u gwerthuso ar sail 'tebyg am debyg'. Yr arfer gorau yw sefydlu panel gwerthuso * yr un dyddiad cau.   Mae'n rhaid cofnodi'r dyfynbrisiau a geisiwyd, y broses werthuso a'r penderfyniad dyfarnu mewn dogfen gofnodedig at ddibenion archwilio.  \*\*Os na ddaw mwy nag un dyfynbris i law mae'n rhaid cysylltu â'r Rheolwr Prosiect o Gyngor Sir Caerfyrddin (CSC), i roi'r manylion a chyfiawnhau'r broses gaffael a ddefnyddiwyd gennych. Bydd yn rhaid i'r penderfyniad i symud ymlaen i brynu gael ei gymeradwyo gan Gyngor Sir Caerfyrddin, fesul achos. Mewn amgylchiadau lle mae'n amlwg y gellid ceisio mwy nag un dyfynbris, efallai y bydd yn ofynnol hysbysebu ar wefan GwerthwchiGymru -  [https://www.gwerthwchigymru.llyw.cymru](https://www.sell2wales.gov.wales) |
| **DS – Nid yw trothwyon gwario o £75K ac yn is yn cynnwys TAW.** | | |
| **Nwyddau a Gwasanaethau** | **£75,000 a £213,477** | Rhaid ceisio o leiaf **4 tendr** o ffynonellau cystadleuol\*, gydag **isafswm o 2 dendr yn dod i law\*\***.  Mae'n rhaid rhoi'r un wybodaeth i bawb sy’n tendro: yr un fanyleb a'r un gofynion,   * amlinelliad o'r meini prawf gwerthuso a ddefnyddir wrth ddyfarnu'r contract ac * yr un dyddiad cau ar gyfer cyflwyno tendrau, gydag ymrwymiad i beidio â derbyn ceisiadau ar ôl hynny.   Mae'n rhaid i'r broses werthuso a ddefnyddir gyd-fynd â'r meini prawf gwerthuso a bennwyd yn wreiddiol a rhaid llunio adroddiad gwerthuso sy'n nodi ar ba sail y dyfarnwyd y tendr llwyddiannus. Yr arfer gorau yw sefydlu panel gwerthuso i werthuso tendrau.  **\*\*** Os na ddaw mwy nag un tendr i law mae'n **rhaid** cysylltu â'r Rheolwr Prosiect o Gyngor Sir Caerfyrddin (CSC), i roi'r manylion a chyfiawnhau'r broses gaffael a ddefnyddiwyd. Bydd yn rhaid i'r penderfyniad i symud ymlaen i brynu gael ei gymeradwyo gan Gyngor Sir Caerfyrddin, fesul achos. Mewn amgylchiadau lle mae'n amlwg y gellid ceisio mwy nag un tendr, efallai y bydd yn ofynnol hysbysebu ar wefan GwerthwchiGymru - [https://www.gwerthwchigymru.llyw.cymru](https://www.sell2wales.gov.wales) |
| **Gwaith** | **£75,000 a £5,336,937** | Rhaid ceisio o leiaf **4 tendr** o ffynonellau cystadleuol\*, gydag **isafswm o 3 thendr yn dod i law\*\*.**  Mae'n rhaid rhoi'r un wybodaeth i bawb sy’n tendro:   * yr un fanyleb a'r un gofynion, * amlinelliad o'r meini prawf gwerthuso a ddefnyddir wrth ddyfarnu'r contract ac * yr un dyddiad cau ar gyfer cyflwyno tendrau, gydag ymrwymiad i beidio â derbyn ceisiadau ar ôl hynny.   Mae'n rhaid i'r broses werthuso a ddefnyddir gyd-fynd â'r meini prawf gwerthuso a bennwyd yn wreiddiol a rhaid llunio adroddiad gwerthuso sy'n nodi ar ba sail y dyfarnwyd y tendr llwyddiannus. Yr arfer gorau yw sefydlu panel gwerthuso i werthuso tendrau.  **\*\*** Os na ddaw mwy nag un tendr i law mae'n **rhaid** cysylltu â'r Rheolwr Prosiect o Gyngor Sir Caerfyrddin (CSC), i roi'r manylion a chyfiawnhau'r broses gaffael a ddefnyddiwyd. Bydd yn rhaid i'r penderfyniad i symud ymlaen i brynu gael ei gymeradwyo gan Gyngor Sir Caerfyrddin, fesul achos. Mewn amgylchiadau lle mae'n amlwg y gellid ceisio mwy nag un tendr, efallai y bydd yn ofynnol hysbysebu ar wefan GwerthwchiGymru - [https://www.gwerthwchigymru.llyw.cymru](https://www.sell2wales.gov.wales)  .  **Yn achos contractau sy'n werth mwy na £250k:**   * Wrth ddewis contractwyr ar gyfer y rhestr dendrau, argymhellir cynnal y diwydrwydd dyladwy a'r gwiriadau ariannol priodol ar y partïon hyn. * Mae'n rhaid, o leiaf, cynnal diwydrwydd dyladwy a gwiriadau ariannol ar y contractwr a ffefrir yn dilyn y gwerthusiad a chyn dyfarnu'r contract. |
| **DS - Nid yw trothwyon gwario ar gyfer Nwyddau / Gwasanaethau o dan £213,477 a gwaith o dan £5,336,937 yn cynnwys TAW** | | |
| **Nwyddau a Gwasanaethau** | **Mwy na £213,477\*** | Os yw contract am Nwyddau neu Wasanaethau yn debygol ofod **yn fwy na £213,477 rhaid i'r ymgeisydd gysylltu â rheolwr y prosiect** i gael gwybod a yw Rheoliadau Contractau Cyhoeddus 2015 yn berthnasol i'r contract |
| **Gwaith** | **Mwy na £5,336,937\*** | Os yw contract am Waith yn debygol o fod **yn fwy na £5,336,937 rhaid i'r ymgeisydd gysylltu â rheolwr y prosiect** i gael gwybod a yw Rheoliadau Contractau Cyhoeddus 2015 yn berthnasol i'r contract |
| \* **Wrth gyfrifo gwerth amcangyfrifedig y contract er mwyn penderfynu a yw Rheoliadau Contractau Cyhoeddus llawn y DU yn berthnasol, rhaid i'r amcangyfrif o werth y contract (ar gyfer y gwerthoedd hyn yn unig - nid yn is) fod yn cynnwys TAW ar 1 Ionawr 2022. Y rheswm dros hyn yw bod y DU yn aelod annibynnol o'r GPA (Cytundeb ar Gaffael gan Lywodraethau).** | | |

**Canllawiau Pwysig**

**Hysbysebu trwy Gwerthwchigymru**

\*Mae'n bosibl ichi hysbysebu ar y wefan Gaffael Genedlaethol, [www.gwerthwchigymru.llyw.cymru](https://www.sell2wales.gov.wales) os yw'n anodd ichi bennu isafswm nifer y cyflenwyr sydd ei angen a/neu os hoffech newid cyflenwyr neu ddenu cyflenwyr newydd i gyflwyno dyfynbris neu dendr. Bernir mai hysbysebu ar wefan GwerthwchiGymru yw'r arfer gorau, ond efallai y byddai'n well gennych nodi cyflenwyr posibl a allai ddarparu'r cynnig gorau cyffredinol i chi.

Mae'r cyfleuster hwn ar gael ichi yn rhad ac am ddim, ewch i wefan Gwerthwchigymru: [https://www.gwerthwchigymru.llyw.cymru](https://www.sell2wales.gov.wales) a ffoniwch linell gymorth y wefan (0800 222 9004) i gael rhagor o wybodaeth.

**Yn Ceisio Dyfynbrisiau/Tendrau**

Yn achos gwariant sy'n fwy na £5,000, mae'n hanfodol bod y dyfynbrisiau/tendrau yn cael eu ceisio gan gyflenwyr priodol ar gyfer y nwyddau, y gwaith neu'r gwasanaethau sy'n ofynnol. Mewn amgylchiadau lle mae'n amlwg bod dyfynbrisiau/tendrau anaddas wedi'u ceisio, efallai y bydd yn ofynnol hysbysebu ar wefan GwerthwchiGymru.

**Cyllidwyr Eraill**

Os yw prosiect yn cynnwys unrhyw ffrydiau cyllido eraill neu ffrydiau cyllido ychwanegol, mae'n rhaid, o leiaf, dilyn y Rheolau hyn ynghylch Caffael Grantiau gan Drydydd Parti ar gyfer cyfanswm gwariant amcangyfrifedig y gofyniad.

**Osgoi gwrthdaro buddiannau**

Rydym yn sylweddoli y gallai ymgeiswyr/datblygwyr, neu unigolion sy’n gysylltiedig â nhw (megis perthnasau, partneriaid busnes neu gyfeillion), ddymuno tendro am gontract sy’n cael ei gynnig gan yr ymgeisydd/datblygwr. Mae hynny’n dderbyniol ond bydd angen i’r ymgeisydd sicrhau bod y broses dendro yn cael ei chynnal mewn modd agored, a’i bod yn dryloyw a theg, fel yr amlinellir uchod, heb roi unrhyw fantais i un unigolyn neu gwmni dros un arall. Rhaid cymryd mesurau priodol i atal nodi ac union unrhyw achosion o wrthdaro buddiannau.

Os oes gan ymgeisydd / datblygwr neu unrhyw berson sy'n gysylltiedig â nhw'n uniongyrchol neu'n anuniongyrchol, fuddiant ariannol, economaidd, gwleidyddol neu bersonol arall y gellid ystyried ei fod yn peryglu eu didueddrwydd a'u hannibyniaeth yng nghyd-destun y weithdrefn gaffael:

* mae'n rhaid i’r ymgeisydd / datblygwr, neu unrhyw berson neu barti arall sydd â buddiant, ddatgan y cyfrwy fuddiant yn ysgrifenedig wrth Swyddog y Prosiect a fydd yn rhoi cyngor yn unol â hynny.
* mae'n rhaid sicrhau nad yw manylebau a meini prawf gwerthuso yn ffafrio nac wedi’u teilwra ar gyfer un datrysiad nac unrhyw un parti dros un arall.
* ni ddylai’r unigolyn neu barti sydd â buddiant gymryd unrhyw ran o gwbl yn y gweithdrefnau i werthuso’r tendrau er mwyn sicrhau bod y broses yn deg i bawb. Cydnabyddir y gallai fod yn ofynnol i'r ymgeisydd grant roi'r gymeradwyaeth derfynol.
* Mae'n rhaid cofnodi pob cam o'r weithdrefn yn ffurfiol.
* Pe bai'r contract fel rheol yn destun un weithdrefn dendro, argymhellir y dylai'r noddwr ofyn am ddyfynbrisiau ysgrifenedig gan o leiaf ddau gyflenwr arall (h.y. yn dilyn y weithdrefn a nodir uchod ar gyfer contractau rhwng £5000 a £25,000)

Pwrpas y canllawiau hyn yw sicrhau bod yna degwch wrth wario arian cyhoeddus ac nad yw gonestrwydd yr ymgeisydd yn cael ei beryglu.

**Newidiadau i'r fanyleb neu'r contract**

Os oes angen gwneud unrhyw newidiadau i'r fanyleb ar ôl ceisio dyfynbrisiau/tendrau sy'n effeithio ar gwmpas gwreiddiol y gofyniad, efallai y bydd angen cynnal ymarfer caffael newydd i sicrhau'r gwerth gorau am arian. Gall hyn ddigwydd o ganlyniad i ychwanegiadau annisgwyl i'r gofyniad gwreiddiol, lle derbynnir tendrau sy'n fwy na'r gyllideb sydd ar gael, lle mae lefelau cyllido yn newid ac ati. Mae'n rhaid i'r ymgeisydd am grant hysbysu'r Swyddog Prosiect a fydd yn cynnig cyngor yn unol â hynny.

|  |
| --- |
| * **Gall methiant i gadw at y gweithdrefnau perthnasol a amlinellir uchod gael ei ystyried yn ddiffyg cydymffurfio a gallai hynny arwain at dynnu’n ôl y cynnig o grant a hawlio'r arian yn ôl o bosibl.** * **Mewn achosion lle na allwch gydymffurfio â gofynion y gweithdrefnau hyn, rhaid ichi roi gwybod i reolwr y prosiect.** * **Os bydd gennych unrhyw ymholiadau ynghylch sut i weithredu’r gweithdrefnau hyn, cysylltwch â Rheolwr y Prosiect i gael eglurhad a chyfarwyddyd pellach.** |

**Cynghorion ynghylch Tendro**

|  |  |
| --- | --- |
| **Pethau i'w gwneud** | **Pethau i beidio â’u gwneud** |
| * gofalwch fod unrhyw wrthdaro buddiannau posibl yn cael ei ddatgan ar y cyfle cyntaf posibl. | * **Peidiwch** â gogwyddo’r fanyleb er mwyn diystyru neu wahaniaethu yn erbyn cyflenwyr h.y. cyfyngu'r fanyleb i frand penodol. |
| * cydymffurfiwch â'r rheolau priodol. | * **Peidiwch** â newid y fanyleb ar ôl iddi gael ei dosbarthu. |
| * gofalwch fod y fanyleb yn fanwl-gywir a heb fod yn fwy na'r gofynion. | * **Peidiwch** â newid y meini prawf gwerthuso yn ystod y broses. |
| * gofalwch fod y Meini Prawf Gwerthuso yn uniongyrchol berthnasol i bwnc y contract. | * **Peidiwch** â rhoi rhy ychydig o amser i gwmnïau gyflwyno dyfynbris. |
| * gofalwch lenwi a chadw cofnodion llawn er gwybodaeth ar gyfer y dyfodol ac at ddibenion archwilio. | * **Peidiwch** â rhoi gormod o fanylion ar lafar pan fyddwch yn ateb cwestiynau penodol gan gyflenwyr. Mae'n rhaid darparu'r un wybodaeth i'r holl gyflenwyr i sicrhau bod y broses yn un deg. |
| * gofalwch fod y dyfynbrisiau/tendrau yn cael eu gwerthuso ar sail 'tebyg i'w debyg'. | * **Peidiwch** â datgelu prisiau i gyflenwyr posibl. |
| * gofalwch eich bod yn delio â chyflenwyr mewn modd agored, tryloyw a hynny heb wahaniaethu. | * **Peidiwch** â thorri'r rheolau ynghylch cyfrinachedd. |
| * caniatáu digon o amser i gwmnïau gyflwyno eu dyfynbris. | * **Peidiwch** ag agor dyfynbrisiau/tendrau cyn y dyddiad cau. |
| * sicrhau bod gwerth y Nwyddau / Gwaith neu'r Gwasanaeth yn cael ei amcangyfrif yn gywir ar ddechrau'r broses i gymhwyso'r broses gaffael gywir. Rhaid defnyddio'r gwerth cyfunol lle bo'n berthnasol | * **Peidiwch** ag ystyried ceisiadau a ddaw i law ar ôl y dyddiad cau. |

**Diffiniadau Caffael**

|  |  |
| --- | --- |
| **Teitl** | **Disgrifiad** |
| **Cyfuno** | Cyfuno gwerth y contractau ar wahân ar gyfer yr un cyflenwad, gwasanaeth neu waith. |
| **Contract** | Ystyr Contract at ddibenion y Rheolau hyn fydd unrhyw gytundeb (boed yn ysgrifenedig ai peidio) rhwng yr ymgeisydd am grant ac un neu fwy o bartïon eraill ar gyfer: -   * gwerthu nwyddau neu ddeunyddiau. * cyflenwi nwyddau neu ddeunyddiau. * cyflawni gwaith * darparu gwasanaethau (gan gynnwys adeiladau a chyfleusterau). |
| **Ffynhonnell Gystadleuol** | darparwr annibynnol yn gwneud cynnig yn erbyn darparwr annibynnol arall. |
| **Nwyddau** | eitemau materol, h.y. offer, bwyd, cerbydau ac ati. |
| **Rheoliadau Contractau Cyhoeddus 2015** | rheolau a rheoliadau yw’r rhain y mae’n rhaid i sefydliadau yn y Sector Cyhoeddus eu dilyn wrth gaffael Nwyddau, Gwaith a Gwasanaethau dros drothwy penodol a rhaid cynnal Ymarfer Tendro swyddogol yn unol â Rheoliadau Contractau Cyhoeddus 2015. |
| **Gwerthuso** | dull o bennu pa gynnig yw'r gorau o ran darparu gwerth yr arian yn unol â'r meini prawf gwerthuso a bennwyd ymlaen llaw. |
| **Meini Prawf Gwerthuso** | Rhestr o'r gofynion allweddol a dynnwyd o'r fanyleb a fydd yn galluogi'r cyflenwyr i esbonio sut y maent yn bwriadu darparu'r gofynion a gaiff eu gwerthuso. Mae'r meini prawf a ddefnyddir i benderfynu pa dendr yw'r mwyaf economaidd fanteisiol yn seiliedig ar gyfuniad o feini prawf pris/cost ac ansawdd. |
| **Panel Gwerthuso** | Yr arfer gorau yw sefydlu panel gwerthuso i gynnal yr ymarfer gwerthuso. Fe all fod yn briodol cael panel traws-swyddogaethol. Dylai'r panel gytuno ar y fanyleb a'r meini prawf gwerthuso. Dylai'r Panel weithredu'n gyson ym mhob cam o'r ymarferiad caffael. |
| **GwerthwchiGymru** | Gwefan Gaffael Genedlaethol yw hon lle caiff holl gontractau’r sector cyhoeddus eu hysbysebu. Gall Derbynwyr Grant Trydydd Parti hefyd hysbysebu trwy'r wefan, a hynny yn rhad ac am ddim, ewch i wefan GwerthwchiGymru [www.gwerthwchigymru.llyw.cymru](https://www.sell2wales.gov.wales) a chysylltwch â llinell gymorth y wefan ar 0800 222 9004 i gael rhagor o wybodaeth. |
| **Gwasanaethau** | tasgau a wneir gan bobl h.y. gwasanaethau ymgynghoriaeth, gwasanaethau cyfieithu ac ati. |
| **Manyleb** | datganiad ysgrifenedig yw hwn sy’n diffinio'r gofynion. Bydd y fanyleb yn amrywio yn ôl y gwaith, y cynnyrch neu’r gwasanaeth dan sylw. Efallai mai disgrifiad byr fydd yn achos cynnyrch syml, ond yn achos gofyniad cymhleth, bydd yn ddogfen gynhwysfawr. Ni ddylai disgrifiad o'r nwyddau, y gwaith neu'r gwasanaethau gyfeirio at wneuthuriad, brand neu ffynhonnell benodol. |
| **Tendr/Dyfynbris** | y ddogfen y bydd darpar gyflenwr yn ei llunio mewn ymateb i wahoddiad i gyflwyno dyfynbris/tendr. Mae'r ddogfen yn nodi gwybodaeth gyffredinol drwy arddangos gallu a chymhwyster y cyflenwr - gan gynnwys gwybodaeth fanwl am sut y mae'n bwriadu cyflawni manylebau'r gofyniad. |
| **Gwaith** | gan gynnwys tirweddu, adeiladu, gwaith adeiladu ac ati |

**Atodiad E - Rheoli Cymorthdaliadau**

Mae Cymunedau Cynaliadwy yn cael ei weithredu o dan Reolau Cymhorthdal y DU.

Bydd pob cais yn cael ei asesu i ganfod a yw'r gefnogaeth yn gyfystyr â chymhorthdal o dan Reolau Cymhorthdal y DU. Bydd yn rhaid i bob ymgeisydd ateb y 4 cwestiwn canlynol.

Os mai 'ydy/bydd' yw eich ateb i bob un o'r 4 cwestiwn canlynol, bernir bod y cymorth yn gymhorthdal. Os taw 'Nac ydy/Na fydd' oedd un neu fwy o'ch atebion, nid yw'n gymhorthdal. Os nad ydych yn siŵr, darperir rhagor o fanylion yn y canllawiau statudol (gweler hefyd [Rhagor o Gymorth](https://www.gov.uk/government/publications/subsidy-control-rules-key-requirements-for-public-authorities/subsidy-control-rules-quick-guide-to-key-requirements-for-public-authorities#further-help)).

Mae'n ofynnol i ymgeiswyr ddarparu rhesymau dros eu hasesiad yn Adran 15 o'r ffurflen gais.

|  |  |
| --- | --- |
| **A yw'r cymorth ariannol sy'n cael ei roi, yn uniongyrchol neu'n anuniongyrchol, o adnoddau cyhoeddus gan awdurdod cyhoeddus?**  Ydy Nac ydy | Mae ‘awdurdod cyhoeddus' yn cynnwys unrhyw endid sy'n ymarfer swyddogaethau cyhoeddus eu natur. Mae hyn yn cynnwys awdurdodau cyhoeddus ar unrhyw lefel o lywodraeth ganolog, datganoledig, rhanbarthol neu leol a chyrff anllywodraethol sy'n cyflawni swyddogaeth gyhoeddus.  Mae 'adnoddau cyhoeddus' yn cynnwys arian cyhoeddus sy'n cael ei weinyddu gan lywodraeth y DU, y llywodraethau datganoledig, neu awdurdodau lleol, p'un a ydynt yn cael eu rhoi'n uniongyrchol, drwy gyrff cyhoeddus (megis asiantaethau), neu drwy gyrff preifat. |
| **A yw'r cymorth ariannol yn rhoi mantais economaidd i un neu fwy o fentrau?**  Ydy Nac ydy | Rhaid i'r derbynnydd fod yn 'fenter’: unrhyw endid sy'n ymwneud â gweithgaredd economaidd, sy'n golygu cynnig nwyddau a gwasanaethau ar farchnad.  Rhaid i'r cymorth ariannol roi mantais economaidd, gan olygu ei fod yn cael ei ddarparu ar delerau ffafriol. Ni fydd cymorth ariannol yn rhoi mantais economaidd pe gellid ystyried yn rhesymol ei fod wedi'i gael ar yr un telerau ar y farchnad. |
| **A yw'r cymorth ariannol yn benodol? Hynny yw, a yw'r fantais economaidd wedi'i darparu i un fenter (neu fwy nag un), ond nid i eraill?**  Ydy Nac ydy | Mae hyn yn cwmpasu cymorth ariannol a ddarperir i fuddiolwyr penodol a bennir yn ôl disgresiwn gan y llywodraeth, yn ogystal â chymorth sydd o fudd (uniongyrchol neu anuniongyrchol) i fentrau mewn sector, diwydiant neu ardal benodol yn unig, neu sydd â nodweddion penodol. |
| **A fydd y cymorth ariannol yn cael, neu a yw'n gallu cael, effaith ar gystadleuaeth neu fuddsoddiad yn y DU, neu fasnach neu fuddsoddiad rhwng y DU a gwlad neu diriogaeth arall?**  Bydd Na fydd |  |

Os oes cymhorthdal, byddwn yn gweithio gyda chi i sicrhau bod unrhyw gefnogaeth yn cydymffurfio â'r rheolau cymhorthdal cyhoeddus.

*‘Mae croeso ichi gysylltu â’r Cyngor drwy gyfrwng y Gymraeg neu’r Saesneg.*

*You are welcome to contact the council through the medium of Welsh or English*